

ISSN 2791-9358

**EDEBİYAT BİLİMLERİ
LITERARY SCIENCES**

SAYI/ISSUE IV 2023/1

**ULUSLARARASI HAKEMLİ BİR DERGİDİR. YILDA İKİ KEZ
YAYIMLANIR.**
**AN INTERNATIONAL PEER-REVIEWED JOURNAL PUBLISHED
TWICE A YEAR**

İSTANBUL-2023

Edebiyat Bilimleri, İstanbul

Yılda 2 sayı

ISSN 2791-9358

<http://www.edebiyatbilim.com>

- 1- EDEBİYAT-SÜRELİ YAYINLAR 2-TÜRK DİLİ, 3- TÜRK EDEBİYATI, 4- TÜRK TARİHİ, 5- TÜRK DÜŞÜNCESİ, 6- TÜRKÇE EĞİTİM VE ÖĞRETİMİ, 7- KARŞILAŞTIRMALI DİL VE EDEBİYAT, 8-ÇEVİRİBİLİM

EDEBİYAT BİLİMLERİ DERGİSİ, SAYI 4, HAZİRAN 2023 TÜRKİYE

Editör / Editor

Prof. Dr. Deniz MELANLIOĞLU

Editör Yardımcıları / Editor Assistants

Dr. Yakup TÜRKDİL

Alan Editörleri

Prof. Dr. Mustafa BALCI (*Filoloji*)

Prof. Dr. İbrahim GÜLTEKİN (*Eski Türk Edebiyatı*)

Doç. Dr. Muhittin DOĞAN (*Yeni Türk Edebiyatı*)

Doç. Dr. Osman COŞKUN (*Batı Dilleri*)

Doç. Dr. Ahmet KOÇAK (*Yeni Türk Edebiyatı*)

Dr. Öğr. Üyesi Ali ILGIN (*Türk Lehçeleri*)

Dr. Fatos DİBRA (*Balkan Dilleri*)

Yazı İşleri ve Web Tasarım

Osman SELVİ

Yayın Kurulu/ Editorial Board

Dr. Öğr. Üyesi Andrei Georgievich

NARUSHEVICH Rostov Devlet Üniversitesi (*Rusya Federasyonu*)- Dr. Öğr. Üyesi Yasin YAYLA Kırklareli Üniversitesi (*Türkiye*) -Dr.

Reza Hosseini BAGHANAM Tebriz Azad İslam Üniversitesi (*İran*) -Dr. Rachael RUEGG Wellington Victoria Üniversitesi (*Yeni Zelanda*)

Dr. Linda TORRESİN Padova Üniversitesi (*İtalya*) - Dr. Layal MERHY Lebanese Üniversitesi (*Lübnan*)- Dr. Iryna DRYGA Kiev

Taras Shevchenko Ulusal Üniversitesi (*Ukrayna*) - Dr. Öğr. Üyesi Halil İbrahim İSKENDER Kırklareli Üniversitesi (*Türkiye*) - Dr. Öğr. Üyesi Erdoğan TAŞTAN Marmara Üniversitesi (*Türkiye*) - Dr. Öğr. Üyesi Birol BULUT Kırklareli Üniversitesi (*Türkiye*) - Dr.

Öğr. Üyesi Banu TELLİOĞLU Kırklareli Üniversitesi (*Türkiye*)- Prof. Dr. Liudmyla Volodymyrivna SHYTYK Cherkasy Bohdan Khmelnytskyi Üniversitesi (*Ukrayna*) - Doç. Dr

Meryem SALİM AHMED Şumnu Üniversitesi (*Bulgaristan*)- Doç. Dr. Meqsud SELİM Kuzeybatı Milliyetler Üniversitesi (*Çin*) - Doç. Dr. Mesut KULELİ Bandırma Onyedi Eylül Üniversitesi (*Türkiye*) -Prof. Dr. İbrahim

GÜLTEKİN İstanbul Üniversitesi (*Türkiye*) -

Doç. Dr. Guntars DREIJERS Ventspils

Uygulamalı Bilimler Üniversitesi (*Letonya*) -

Doç. Dr. Faysal Okan ATASOY Isparta

Süleyman Demirel Üniversitesi (*Türkiye*) -

Doç. Dr. Fatemeh ARZJANI Tahran

Üniversitesi (*İran*) - Doç. Dr. Didem TUNA

İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi (*Türkiye*) -

Doç. Dr. Beytullah BEKAR Kırklareli

Üniversitesi (*Türkiye*)-Doç. Dr. Ali KURT

Kırklareli Üniversitesi (*Türkiye*)

Sayının Hakemleri / Reviewers of the

Issue

Prof. Dr. Erhan DURUKAN

Prof. Dr. Fatih SAKALLI

Prof. Dr. Recai ÖZCAN

Doç. Dr. Gürkan DAĞBAŞI

Doç. Dr. Nurşat BİÇER

Doç. Dr. Yasin Murat DEMİR

Dr. Öğr. Üyesi Abdullah KALDIRIM

Dr. Öğr. Üyesi Ersin GÜLAY

Dr. Öğr. Üyesi Mehmet ÖZSAVLI

Dr. Öğr. Üyesi Nilüfer SERİN

Dr. Emine AKYÜZ

Dr. Fatih ARSLAN

TAKDİM

Merhaba,

Sosyal bilimler alanında özellikle edebiyat, dil ve dil öğretimine odaklanan Edebiyat Bilimleri Dergisi'nin Haziran 2023 sayısıyla sizleri buluşturmakta mutluluk duyuyoruz. Bu sayıda çeviri bilim ve Türkçenin yabancı dil olarak öğretimini konu eden beş makale ile iki kitap tanıtım yazısı bulunmaktadır. İlk makale Türk edebiyatına pek çok eserin çevrilmesine öncülük eden Sabahattin Eyüboğlu'nun Türkçeye kazandırdığı Macbeth çevirisi, kültüre özgü ifadelerin çevirisini bağlamında incelenmekte böylece çevirmenin eser üzerindeki etkisine ilişkin bir bakış açısı sunulmaktadır. İkinci makale, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde tartışılacak bir konuya dikkat çekmektedir. Dil öğretiminde dil yapılarının nasıl verilmesi gerektiği üzerine odaklanan söz konusu makalede öğretici görüşlerinden hareketle işlevsel dil bilgisi materyali geliştirme süreci üzerinde durulmaktadır. Üçüncü makale Türkçeyi yabancı dil olarak öğreten kurum ve kuruluşların hedef dile ilişkin dil bilgisi yaklaşımlarını belirlemeyi amaçlamaktadır. Dördüncü makalede orta düzey öğrencilerin sınıf içi iletişimlerinde kullandıkları iletişimsel işlevler ortaya konmaya çalışılmakta, sınıf içi iletişim dilini belirleyen temel unsurun öğretim setindeki içerik olduğu sonucuna ulaşmaktadır. Beşinci ve son makale ise örgün eğitimde öğrenim gören yabancı uyruklu çocukların okuma alışkanlığı kazanması için hazırlanan yardımcı okuma materyallerini dil işlevleri bakımından değerlendirmektedir. Bu sayı kapsamındaki kitap tanıtımları da Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi üzerine hazırlanmış iki kitabı konu edinmektedir.

Editör

İÇİNDEKİLER

TAKDİM	5
İÇİNDEKİLER	7
Murat Özcan, Fezya Akgün	
Sabahattin Eyüboğlu'nun Macbeth Çevirisinin "Kültüre Özgü İfadelerin Çevirisi" Bağlamında Ele Alınması	
<i>Considering Sabahattin Eyüboğlu's Translation of Macbeth in the Context of "The Translation of Cultural-Specific Expressions"</i>	9
Rümeysa Şişman	
Yabancılara Türkçe Öğreten Dil Merkezlerinin Dil Bilgisi Öğretimine Yönelik Yaklaşımı	
<i>The Grammar Teaching Approach Of Turkish Language Teaching Centers In Turkey</i>	29
Meryem Olcay	
Türkçe Öğrenen Yabancı Öğrencilerin Ders Sürecinde Kullandıkları İletişimsel İşlevler: B1 Düzeyi	
<i>Communication Functions Used By Foreign Students Learning Turkish In The Course Process: B1 Level</i>	59
Özge Akbaş	
Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğreticilerinin İşlevsel Dil Bilgisi Materyali Geliştirmeye İlişkin Görüşleri	
<i>The Views Of Teachers Of Turkish As A Foreign Language On Developing Functional Grammar Materials</i>	79
Mustafa Çelebi	
Yardımcı Okuma Kitaplarının İletişimsel Dil İşlevleri Bakımından İncelenmesi: Aslı Ve Salih Hikâye Seti	
<i>An Evaluation Of Supplementary Reading Books In Terms Of Communicational Language Functions: Aslı And Salih Story Set</i>	111
Pınar Köken Aslan	
Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Gizil Güç: Tutumlar	167
Betül Kap	
Türkçe Öğretimi Ders Kitapları ve Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Üzerine Araştırmalar Üzerine Bir İnceleme	173
